

LESSON NOTES

Intermediate #81

My Tokyo Travelblogue - Day 23

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 6 English
- 7 Vocabulary
- 8 Sample Sentences
- 8 Grammar

81

KANJI

1. 村上アグネス: おはようございます。
2. 野村: おはようございまーす。あ、アグネスさん、社長がお昼前に社長室へ来るように、って。大丈夫？顔色悪いよ。
3. アグネス: えー、何だろう...まだ胃も痛いのに、気が重いなあ。
4. 野村: 先週、大変だったもんね。でも社長、そんなに怒ってなかったよ。
5. (ノックの音)
6. アグネス: 失礼します。
7. 藤本社長: 村上君か。入りなさい。
8. アグネス: 社長、先週のプレゼンは本当に申し訳ありませんでした...って、何なさってるんですか？
9. 藤本社長: 何って君、見れば分かるだろう。新鮮な魚介類が手に入ったから、今日は炭火焼にしているんだ。まあ座りなさい。君ならこの味が分かるだろう。
10. アグネス: 社長、実は私、今日は胃が...
11. 藤本社長: いやー、先週はゴリの件でだいぶ無理をさせたねえ。あいつは昔から傍若無人なところがあってね。
12. アグネス: はあ...あ、いえ。

CONT'D OVER

13. 藤本社長: まあでも、この世界も弱肉強食だからなあ。ビジネスには強引さも必要なんだ。しかし、それで取引先の信用を失ったら本末転倒だろう、そうは思わないか、君？
14. アグネス: あ、はい、そう思います。
15. 藤本社長: うんうん、そうなんだ。今度あいつにはよく言っておかないと。あ、ちょうど牡蠣が焼けたぞ。ほら、食べなさい！広島から直送だ！
16. アグネス: う、また牡蠣...えーい、いつまでも意気消沈してられないわ！社長、いただきまーす！

KANA

1. むらかみアグネス: おはようございます。
2. のむら: おはようございまーす。あ、アグネスさん、しゃちょうがおひるまえにしゃちょうしつへくるように、って。だいじょうぶ？かおいろわるいよ。
3. アグネス: えー、なんだろう...まだいもいたいのに、きがおもいなあ。
4. のむら: せんしゅう、たいへんだったもんね。でもしゃちょう、そんなにおこってなかったよ。
5. (ノックのおと)
6. アグネス: しつれいします。

CONT'D OVER

7. ふじもとしゃちょう むらかみくんか。はいりなさい。
う:
8. アグネス: シャちょう、せんしゅうのプレゼンはほんとうにもうしわけありませんでした...って、なになさってるんですか？
9. ふじもとしゃちょう なにってきみ、みればわかるだろう。しんせんなぎよかいるいがて
う: にはいったから、きょうはすみびやきにしているんだ。まあすわりなさい。きみならこのあじがわかるだろう。
10. アグネス: シャちょう、じつはわたし、きょうはいが...
11. ふじもとしゃちょう いやー、せんしゅうはゴリのけんでだいがむりをさせたねえ。あいつはむかしからぼうじゃくぶじんなところがあってね。
12. アグネス: はあ...あ、いえ。
13. ふじもとしゃちょう まあでも、このせかいもじゃくにくきょうしょくだからなあ。ビジネスにはごういんさもみつようなんだ。しかし、それでとりひきさきのしんようをうしなったらほんまつてんとうだろう、そうはおもわないか、きみ？
14. アグネス: あ、はい、そうおもいます。
15. ふじもとしゃちょう うんうん、そうなんだ。こんどあいつにはよくいっておかないと。
う: あ、ちょうどかきがやけたぞ。ほら、たべなさい！ひろしまからちよくそうだ！
16. アグネス: う、またかき...えーい、いつまでもいきしょうちんしてられないわ！しゃちょう、いただきまーす！

ROMANIZATION

CONT'D OVER

1. MURAKAMI
AGUNESU: Ohayōgozaimasu.
2. NOMURA: Ohayōgozaimāsu. A, Agunesu-san, shachō ga o-hiru mae ni shachōshitsu e kuru yō ni, tte. Daijōbu? Kaoiro warui yo.
3. AGUNESU: Ē, nan da rō... mada i mo itai noni, ki ga omoi nā.
4. NOMURA: Senshū, taihen datta mono ne. Demo shachō, sonna ni okotte nakatta yo.
5. (nokku no oto)
6. AGUNESU: Shitsurei shimasu.
7. FUJIMOTO
SHACHŌ: Murakami-kun ka. Hairi nasai.
8. AGUNESU: Shachō, senshū no purezen wa hontō ni mōshiwake arimasen deshita... tte, nani nasatte ru n desu ka?
9. FUJIMOTO
SHACHŌ: Nani tte kimi, mireba wakarū darō. Shinsen na gyokairui ga te ni haitta kara, kyō wa sumibi yaki ni shite iru n da. Mā suwari nasai. Kimi nara kono aji ga wakarū darō.
10. AGUNESU: Shachō, jitsu wa watashi, kyō wa i ga...
11. FUJIMOTO
SHACHŌ: Iyā, senshū wa Gori no ken de daibu muri o saseta nē. Aitsu wa mukashi kara bōjakubujin na tokoro ga atte ne.
12. AGUNESU: Hā... a, ie.

CONT'D OVER

13. FUJIMOTO SHACHŌ: Mā demo, kono sekai mo jakunikukyōshoku da kara nā. Bijinesu ni wa gōin sa mo hitsuyō na n da. Shikashi, sorede torihiki saki no shinyō o ushinattara honmatsutentō darō, sō wa omowanai ka, kimi?
14. AGUNESU: A, hai, sō omoimasu.
15. FUJIMOTO SHACHŌ: Un un, sō na n da. Kondo aitsu ni wa yoku itte okanai to. A, chōdo kaki ga yaketa zo. Hora, tabe nasai! Hiroshima kara chokusō da!
16. AGUNESU: U, mata kaki... Ēi, itsu made mo ikishōchin shite irarenai wa! Shachō, itadakimāsu!

ENGLISH

1. AGNES MURAKAMI: Good morning.
2. NOMURA: Good morning. Oh, Agnes. The president told me he wants to see you in his office before lunch. Are you okay? You look faint.
3. AGNES: Hmm. I wonder what the president wants to talk about. I still have gastric inflammation. I'm not looking forward to it.
4. NOMURA: You had a rough week last week, didn't you? But the president wasn't very upset.
5. (Agnes knocks on the door)
6. AGNES: Excuse me.
7. PRESIDENT FUJIMOTO: Oh, Murakami. Come in.

CONT'D OVER

8. AGNES: President Fujimoto. I'm really sorry about last week's presentation... What.. what are you doing?
9. PRESIDENT FUJIMOTO: Can't you tell just by watching? I got some fresh seafood today so I'm char-grilling it. Well, have a seat. I'm sure you'll be able to appreciate this taste.
10. AGNES: President Fujimoto. I actually have a stomachache today.
11. PRESIDENT FUJIMOTO: Oh. Last week, we worked you hard on Gori's case. He's always kind of reckless.
12. AGNES: Uh... no, it's alright.
13. PRESIDENT FUJIMOTO: But you know. This world is all about the survival of the fittest. You need to be aggressive in business. But if you lose the client's trust, you lose everything. Don't you think?
14. AGNES: Yes, I agree.
15. PRESIDENT FUJIMOTO: Right. Right. I'll tell him next time when I see him. Oh, the oysters are ready. Here, have some! They were sent directly from Hiroshima!
16. AGNES: Oh oysters again...Uhhh. Well, I can't be upset forever! Thank you President Fujimoto. I'll have some!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
顔色	かおいろ	kaoiro	color of the face, complexion
気が重い	きがおもい	ki ga omoi	feel depressed, feel down, dread

魚介類	ぎょかいりい	gyokairui	seafood
炭火焼	すみびやき	sumibi yaki	grill with charcoal
取引先	とりひきさき	torihikisaki	client, business partner
信用	しんよう	shinyō	credit, belief, trust
直送	ちよくそう	chokusō	direct shipment

SAMPLE SENTENCES

今日、田中さんは顔色が良い。
Kyō Tanaka-san wa kaoiro ga yoi.

Mr./Ms. Tanaka looks well today.

GRAMMAR

Today we introduce 四字熟語(よじじゅくご), idiomatic 4 kanji words.

Most 四字熟語 come from the Chinese classics and allude to classical Chinese teachings. Because of this, not all 4 kanji words are 四字熟語.

Today's examples:

* 傍若無人 ぼうじゃくぶじん arrogant, insolent, impudent

This literally means "as if there is nobody else around." So, it indicates behavior devoid of concern for other people or indelicacy.

彼の傍若無人な態度には腹が立つ。
 かれのぼうじゃくぶじんなたいどにははらがたつ。
 I'm annoyed with his arrogant attitude.

* 弱肉強食 じゃくにくきょうしょく law of the jungle, survival of the fittest

This literally means "weak ones are meat for the strong ones to eat."

スポーツは弱肉強食の世界だ。
 スポーツはじゃくにくきょうしょくのせかいだ。
 Sports is the world where the strongest prevail.

* 本末転倒 ほんまつてんとう put the cart before the horse, priority disorder
This literally means "the start and the end are reversed."

高校生が夜中まで遊んでいるなんて本末転倒だ。
こうこうせいがないまであそんでいるなんてほんまつてんとうだ。
High school students hanging out all night is totally bass ackwards.

* 意気消沈 いきしょうちん depressed
As you can image from the characters used, it literally means "feeling and spirit are submerged and extinguished."

彼は大差で負けて意気消沈してしまった。
かれはたいさでまけていきしょうちんしてしまった。
He suffered a crushing defeat and fell into deep depression.

Other Examples of 四字熟語(よじじゅくご):

悪戦苦闘	あくせんくとう	struggling
暗中模索	あんちゅうもさく	grope in the dark, try and fail without clues
以心伝心	いしんでんしん	heart-to-heart communication
一目瞭然	いちもくりょうぜん	can tell just by looking
一喜一憂	いきいちゆう	emotional rollercoaster, happy one minute than sad
一石二鳥	いっせきにちょう	killing two birds with one stone
九死一生	きゅうしにいっしょう	narrow escape from death, nearly killed
興味津津	きょうみしんしん	interested in something very much
四苦八苦	しくはっく	with extreme difficulty, to struggle
試行錯誤	しこうさくご	trial and error

自業自得	じごうじとく	one's own fault, what you asked for
七転八起	ななころびやおき	every time you get knocked down, get back up
四面楚歌	しめんそか	embattled
十人十色	じゅうにんという	every person is different, different strokes for different folks
支離滅裂	しりめつれつ	incoherence